Туристична карта / Tourist map
Масштаб / scale 1:50000
Сітка : WGS 84 / GPS grid
Східні Ґорґани
Туристична карта, масштаб 1:50000
Україна Відпочивай активно!
Туристична карта
TOURIST MAP
Ціна 30
Східні Ґорґани
The Eastern Gorgany
Чорногора — північно-західна частина
Chornohora — northwestern part
Покутсько-Буковинські Карпати
Pokutsko-Bukovyna Carpathians
Хом'як • Синяк • Явірник • Синячка • Говерла • Петрос • озеро Несамовите • Кукул • Маковиця • Велика Рокита • Гордя Добротівська
Khomiak • Syniak • Yavirnyk • Syniachka • Hoverla • Petros • Nesamovyte lake • Kukul • Makovytsia • Velyka Rokyta • Hordia Dobrotivska
Мережа маркованих пішохідних та велосипедних маршрутів
Marked network of walking and cycling routs
Масштаб/scale: 1:50 000
Сітка/grid GPS: WGS 84
ISBN 978-966-262-309-3
Делятин (Deliatyn)
Карпатський (Carpathian)
Національний National
Природний Nature
Парк Park
Яремче (Yaremche)
Микуличин (Mykulychyn)
Татарів (Tatariv)
Дора (Dora)
Заповідник Reserve
Ґорґани Gorgany
Поляниця (Polianytsia)
Буковель (Bukovel)
Хом'як (Khomiak)
Синяк (Syniak)
Малий Ґорґан (Malyi Gorgan)
Довбушанка (Dovbushanka)

ТЕЛЕФОНИ ДОПОМОГИ/RESCUE 101

Назва частини (відділення)	Телефони / Phones
Гірська пошуково-рятувальна частина аварійно-рятувального загону спеціального призначення управління МНС **м. Івано-Франківськ / Ivano-Frankivsk**	+38 (0342) 75-23-63, +38 (097) 206-02-76
Гірське пошуково-рятувальне відділення **м. Яремче / Yaremche**	+38 (03434) 2-22-01, +38 (067) 342-04-94
Гірське пошуково-рятувальне відділення **смт. Ворохта / Vorokhta**	+38 (03434) 4-11-49, +38 (03434) 4-11-53 +38 (067) 342-04-95, +38 (097) 266-22-04
Гірське пошуково-рятувальне відділення **смт. Верховина / Verkhovyna**	+38 (03432) 2-19-41, +38 (03432) 2-19-71 +38 (097) 274-94-47, +38 (097) 342-04-96
Гірська пошуково-рятувальна частина аварійно-рятувального загону спеціального призначення управління МНС **м. Ужгород / Uzhorod**	+38 (0312) 67-14-13, +38 (097) 585-66-85
Гірське пошуково-рятувальне відділення **смт. Ясіня / Yasinia**	+38 (03132) 4-23-23, +38 (067) 795-74-44
Гірське пошуково-рятувальне відділення Говерла **с. Лазещина, урочище «Депо»/ Lazeshchyna, Depo**	+38 (067) 947-14-92

ПІШОХІДНІ МАРШРУТИ

ЯРЕМЧЕ

1. Прис. Дора - скеля Білий Камінь - пол. Лазок - г. Синячка - пол. Щівка - хр. Чорногориця - прис. Дора. *Маркування синє, довжина маршруту 22,5 км, час переходу 10 год., набір висоти 920 м.*

2. Прис. Дора - г. Маковиця - г. Смерічок - Переніс - прис. Дора. *Маркування жовте, довжина маршруту 14 км, час переходу 7 год., набір висоти 514 м.*

3. Яремче - Скелі Довбуша - г. Маковиця - Яремче. *Маркування зелене, довжина маршруту 9 км, час переходу 4,5 год., набір висоти 356 м.*

4. Яремче - хр. Чорногориця - Яремче. *Маркування зелене, довжина маршруту 12 км, час переходу 5 год., набір висоти 547 м.*

5. Яремче - вдсп. Дівочі Сльози - пол. Туршукувата - пол. Буковець - - пер. Переслоп - Яремче. *Маркування синє, довжина маршруту 20 км, час переходу 8 год., набір висоти 746 м.*

6. Яремче - пол. Явір - пол. Вовча - Яремче. *Маркування жовте, довжина маршруту 15 км, час переходу 6 год., набір висоти 663 м.*

7. Прис. Ямна - пол. Вовча - пол. Явірник - г. Круглоявірник - - пол. Свинянка - прис. Ямна. *Маркування синє, довжина маршруту 15 км, час переходу 6 год., набір висоти 690 м.*

МИКУЛИЧИН

1. Прис. Рівня - г. Смерічок - г. Петраш - Микуличин. *Маркування синє, довжина маршруту 15 км, час переходу 7 год., набір висоти 469 м.*

2. Микуличин - г. Рокита Велика - траверс г. Рокита Мала - - пол. Ґундякова - Микуличин. *Маркування зелене, довжина маршруту 23 км, час переходу 10 год., набір висоти 523 м.*

3. Микуличин - г. Костел (Ґорґан) - Микуличин. *Маркування зелене, потім жовте, довжина маршруту 10 км, час переходу 4 год., набір висоти 462 м.*

4. Микуличин - г. Ільківська - г. Ягідна - Микуличин . *Маркування жовте, довжина маршруту 14 км, час переходу 5,5 год., набір висоти 624 м.*

5. Микуличин - пол. Свинянка - Круглоявірник - прис. Підліснів (Женецьке лісництво). *Маркування жовте, довжина маршруту 11 км, час переходу 4,5 год., набір висоти 594 м.*

6. Прис. Підліснів (Женецьке лісництво) - пол. Хом'яків - пол. Бараня - - потік Вередівський. *Маркування зелене, довжина маршруту 11 км, час переходу 4 год., набір висоти 705 м.*

7. Прис. Підліснів (Женецьке лісництво) - пол. Бараня - г. Хом'як - - прис. Підліснів. *Маркування червоне, довжина маршруту 16 км, час переходу 5,5 год., набір висоти 888 м.*

8. Прис. Підліснів (Женецьке лісництво) - вдсп. Гук (Женецький) - - прис. Підліснів. *Маркування синє, довжина маршруту 10 км, час переходу 3 год., набір висоти 200 м.*

9. Прис. Підліснів (Женецьке лісництво) - г. Ягідна - прис. Підліснів. *Маркування червоне, довжина маршруту 10 км, час переходу 4,5 год., набір висоти 573 м.*

ТАТАРІВ

1. Татарів - хр. Ліснови - г. Ягідна - Татарів. *Маркування зелене, довжина маршруту 12 км, час переходу 4,5 год., набір висоти 525 м.*

2. Татарів - Поляна Кохання - прис. Кремінці (прогулянковий маршрут). *Маркування зелене, довжина маршруту 5 км, час переходу 2,5 год., набір висоти 214 м.*

3. Татарів - урочище Піги - Татарів (прогулянковий маршрут). *Маркування синє, довжина маршруту 3,5 км, час переходу 1,5 год., набір висоти 168 м.*

4. Татарів - урочище Бащенка - Татарів (прогулянковий маршрут). *Маркування жовте, довжина маршруту 5 км, час переходу 2,5 год., набір висоти 156 м.*

ВОРОХТА

1. Ворохта - прис. Осередок - пол. Лаб'єска - г. Кукул - пол. Закукул - - КПП Завоєля. *Маркування синє, довжина маршруту 17 км, час переходу 8 год., набір висоти 798 м.*

2. Ворохта - г. Ріжа - пер. Ріжі - прис. Арделужа (автотраса). *Маркування зелене, довжина маршруту 15 км, час переходу 6,5 год., набір висоти 549 м.*

3. с. Вороненко - пол. Буковина - пол. Григорівка - пол. Кукул - с. Вороненко. *Маркування жовте, довжина маршруту 22 км, час переходу 9 год., набір висоти 630 м.*

4. НСБ «Заросляк» - г. Говерла. *Маркування зелене, довжина маршруту 4,3 км, час переходу 2,5 год., набір висоти 791 м.*

5. НСБ «Заросляк» - г. Говерла. *Маркування синє, довжина маршруту 3,7 км, час переходу 2 год., набір висоти 791 м.*

6. НСБ «Заросляк» - озеро Несамовите. *Маркування жовте, довжина маршруту 7 км, час переходу 3 год., набір висоти 467 м*

КРИВОПІЛЛЯ

1. Пер. Кривопільський - г. Кострич - с. Красник. *Маркування червоне, довжина маршруту 19 км, час переходу 8 год., набір висоти 625 м.*

2. Пер. Кривопільський - г. Кітилівка - пер. Ріжі - прис. Арделужа (автотраса). *Маркування червоне, довжина маршруту 11 км, час переходу 4,5 год., набір висоти 422 м.*

ЯСІНЯ

1. Ясіня - г. Костирівка - г. Шурева Буковина - пол. Шиса - г. Петрос. *Маркування синє, довжина маршруту 15 км, час переходу 7 год., набір висоти 1355 м.*

2. Ясіня (прис. Свидовець) - пол. Шиса - г. Петрос. *Маркування зелене, потім синє, довжина маршруту 12 км, час переходу 6 год., набір висоти 1375 м.*

ЛАЗЕЩИНА

1. Лазещина - урочище Депо - потік Бескидя - пол. Кукул - - пол. Григорівка - траверс г. Верх. Дебрі - Лазещина. *Маркування зелене, довжина маршруту 28 км, час переходу 14 год., набір висоти 700 м.*

2. Лазещина (залізнична станція) - урочище Депо - Козьмещик - - пол. Ґропа - г. Говерла. *Маркування жовте, довжина маршруту 17 км, час переходу 7 год., набір висоти 1325 м.*

3. Козьмещик - пол. Головчеська - г. Петрос. *Маркування синє, потім червоне, довжина маршруту 9 км, час переходу 5 год., набір висоти 1155 м.*

КВАСИ

1. Кваси - пол. Менчул - пол. Шумнєска - г. Петрос. *Маркування червоне, довжина маршруту 17 км, час переходу 7 год., набір висоти 1475 м.*

Список скорочень: вдсп. - водоспад, г. - гора, НСБ - навчально-спортивна база, пер. - перевал, пол. - полонина, прис. - присілок, с. - село, хр. - хребет

Увага: час переходу не враховує час на відпочинок

Осмолода (Osmoloda)
Висока (Vysoka)
1803
Ігровець (Ihrovets)
1804
Сивуля В. (Syvulia V.)
1836
Сивуля М. (Syvulia M.)
1818
Негрова (Negrova)
Коротkан (Korotkan; Boiaryn)
Гавор (Gavor)
Гута (Huta)
Стара Гута (Stara Huta)
Кричка (Krychka)
Манява (Maniava)
Бабче (Babche)
Молодків (Molodkiv)
Битків (Bytkiv)
Букове (Bukove)
Пасічна (Pasichna)
Посіч (Postoiata)
Зелена (Zelena)
Максимець (Maksymets)
Бистриця (Bystrytsia)
Ботанічний Заказник Таепиширка
(Botanical Reserve Tavpyshyrka)
Природний Заповідник Горгани
Nature Reserve Gorgany
Горгани (Gorgany)
Козій Горган (Kozii Gorgan)
1616
хр. Станимир (Stanymyr)
хр. Чорртка (ridge Chortka)
хр. Березний (ridge Bereznyi)
хр. Менчил (Menchil)
хр. Сивуля (Syvulia)
хр. Горган (Gorgan)
хр. Таупишрка (Tavpyshyrka)
Кузьминець / Kuzmynets 3,5 km
Гринява / Hrynyava 4,5 km
48°35'
48°34'
24°13'
24°16'

ТЕЛЕФОНИ ДОПОМОГИ/RESCUE 101

Назва частини (відділення)	Телефони / Phones
Гірська пошуково-рятувальна частина **м. Івано-Франківськ / Ivano-Frankivsk**	+38 (0342) 75-64-25, +38 (097) 206-02-76
Гірське пошуково-рятувальне відділення **с. Осмолода / Osmoloda**	+38 (067) 342-04-98, +38 (097) 753-74-24
Гірська пошуково-рятувальна частина **м. Ужгород / Uzhgorod**	+38 (0312) 66-07-01, +38 (097) 585-66-85
Гірське пошуково-рятувальне відділення **с. Усть-Чорна / Ust-Chorna**	+38 (03134) 3-61-83, +38 (097) 933-19-76
Гірське пошуково-рятувальне відділення **смт Ясіня / Yasinia**	+38 (03132) 4-23-23, +38 (067) 795-74-44

Туристична карта / Tourist map
Масштаб / scale 1:50000
Сітка : WGS 84 / GPS grid

Горизонталі по 20 м / 20 m horizontal lines

0 500 1000 1500 2000 м

- Ліс, вирубка / Forest, glade
- Колія, залізничний тунель / Railway track, railway tunnel
- Залізнична станція, зупинка / Railway station, stop
- Дорога державного значення, асфальт. дорога / National primary road, asphalt road
- Дорога місцевого значення, інша дорога / Secondary road, other road
- Польова або лісова дорога, стежка / Field or forest road, path
- Міст, кладка / Bridge, planked footway
- Трубопровід, високовольтна лінія / Pipeline, high-voltage power line
- Заборона в'їзду, дорожній шлагбаум / No vehicle entry, lifting gate
- Забудована територія, будинки, дім / Built-up area, houses, house
- Промислова забудова / Industrial build-up area
- Цвинтар, могила, пам'ятний знак / Cemetery, grave, memorial sign
- Державний кордон / State border
- Колишній державний кордон, межа області / Former state border, oblast boundary
- Старий прикордонний стовпчик з номером / Former frontier marker with number
- Межі національного парку, ландшафт. заказника / National park boundaries, landscape reserve
- Межі природного заповідника / Nature reserve boundaries
- Природні особливості, дерево - пам'ятка / Natural features, tree-natural monument
- Адмін. будинок нац. парку або заповідника / Administrative building of the National park or reserve
- Горизонталі по 20 м / 20 m horizontal lines
- Вершина, популярна вершина, перевал / Summit, popular summit, mountain pass
- Скельна стіна, розщелина, стрімкий схил, урвище / Rock wall, gorge, steep slope, precipice
- Скельні поля, кам'яні розсипи, каменоломи / Rock fields, stone fields, quarry
- Річка, потік / River, stream
- Водойма / Water basin
- Болотиста місцевість, мочарі / Marshland, swamps
- Водоспад, поріг, перекат / Waterfall, rapids, rift
- Гребля, джерело, мінеральне джерело / Dyke, spring, mineral spring
- Церква \костел, стара церква \ костел, монастир / Church \ Roman Catholic church, ancient church \ Roman Catholic church, monastery
- Капличка, хрест / Chapel, cross
- Вежа-передавач, пам'ятка, бункер / Transmitting tower, monument, bunker
- Лісничівка, стая / Forester's hut, shelter ("staia")
- Руїни, залишки будинку / Ruins, remnants of the house
- Готель, місце для ночівлі / Hotel, overnight place
- Туристський притулок, сезонний тур. притулок / Tourist shelter, seasonal tourist shelter
- Наметове містечко, місце для ночівлі в наметі / Tent camp, camping area
- Будка, колиба, хатка, хижа / Cabin, cottage, shanty, hut
- Музей, навіс / Museum, fore-roof
- Гірський рятувальний загін, мед. заклад, аптека / Mountain rescue team, hospital, drug store
- Туристична інформація, ресторан, бар, магазин / Tourist information, restaurant, bar, shop
- Автозаправна станція, автозупинка, паркування / Petrol station, bus station \stop, parking
- Пошта, обмін валют, стадіон / Post office, currency exchange, stadium
- 1914/1915 Пам'ятний бій, військове кладовище / Memorial battle, war cemetery
- Лижний витяг бугель ний, лижний витяг крісел. / Drag ski lift, chair ski lift

Знаковані літні туристські шляхи на карті / Marked summer tourist routes indicated on the map

- Пішохідні туристські маршрути / Walking tourist routes
- Плановані до знакування туристські шляхи / To-be-marked tourist routes
- Роздоріжжя маркованих маршрутів / Marked routes crossing
- Прогулянкові маршрути / Strolling routes

Знакування на місцевості / Signs

- Знак пішохідних маршрутів / Walking routes sign
- Поворот шляху, початковий та кінцевий знак / Turn of the route, the initial and final signs
- Знак прогулянкових маршрутів / Strolling routes sign

Літнє туристське маркування повністю відповідає вимогам тільки в період без снігового покриву / Summer tourist signage fully corresponds to the requirements only when there is no snow

Центральні Ґорґани
Туристична карта, масштаб 1:50000

Редактор: *В. Гутиряк*
Консультанти: *В. Фіцак, О. Гринчишин, О. Федоренко, Е. Шевчук, А.Kučera, Ю. Костяк, С.Ропчук*

Картографічна основа (актуалізація 2011, 2013 рр.): © «Aurius» (Чеська Республіка), © Василь Гутиряк

Видано в квітні 2013 р.

ПП «АССА»
Свідоцтво про внесення суб'єкта видавничої справи до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції ДК №4024 від 28.03.2011 р.

З питань реалізації звертайтеся:
Тел.: +38 (068) 767-77-67
info@assa.kh.ua
www.astur.com.ua

Віддруковано у ТзОВ «Видавничий дім УКРПОЛ»
Свідоцтво про внесення до державного реєстру суб'єктів видавничої справи ДК №2055 від 30.12.2001 р.

ISBN 978-966-262-320-8

www.astur.com.ua
www.stezhky.org.ua
wwf.panda.org

ТУРИСТИЧНА КАРТА
TOURIST MAP

УКРАЇНА Відпочивай активно!

Центральні Ґорґани
The Central Gorgany

Свидовець — південно-східна частина

Svydovets — south-western part

• Сивуля • Висока • Ігровець • Плоска • Довга •
• Ґропа • Братківська • Трояска • Стіг • Близниця •
• хребти Чортка, Станимир і Тавпишрка •
• Манявський та Бухтівецький водоспади •

• Syvulia • Vysoka • Ihrovets • Ploska • Dovha •
• Gropa • Bratkivska • Troiaska • Stih • Blyznytsia •
• ridges Chortka, Stanymyr and Tavpyshyrka •
• Maniavskyi and Buhtivetskyi waterfalls •

Мережа маркованих пішохідних маршрутів
Marked network of walking routs

Масштаб/scale: 1:50 000
Сітка/grid GPS: WGS 84

ISBN 978-966-262-320-8

Рух в межах прикордонної смуги України

Пересування туристів в прикордонній смузі за межами населених пунктів Шибене, Ділове, Богдан, Луги в напрямку до лінії державного кордону чи лінії прикордонних інженерних споруджень вимагає обов'язкової реєстрації у відповідній прикордонній заставі та отримання спеціального дозволу! Реєстрація відбувається на підставі документів, які засвідчують їх особу.

Отримання дозволу передбачає наступні етапи:

1. За 15-30 днів до планованого виходу написати запит на ім`я командира прикордонного загону, у зоні відповідальності якого буде провадитись подорож. Дані діючого командира можна уточнити на сайті Держкордонслужби http://dpsu.gov.ua/ua/about/structure/. Зразок письмового запиту на сайті http://dpsu.gov.ua/ua/activities/services_example.htm . Із запитом звертатись в:
   а) **Чернівецький прикордонний загін**: вул. Герцена, 2а, м. Чернівці, 58022, тел. (+380372) 59-19-57/59-19-58; електронна адреса: cherniveckiy_zagin@pvu.gov.ua, факс (+380372)59-19-51 – прикордонна смуга з Румунією в межах Івано-Франківської та Чернівецької областей до г. Стіг
   б) **Мукачівський прикордонний загін**: вул. Недецеї, 45, м. Мукачеве, Закарпатська обл., 89600, тел. (+3803131)2-12-61;електронна адреса: mukachivskiy_zagin@pvu.gov.ua – прикордонна смуга з Румунією в межах Закарпатської області від г.Стіг до с.Ділове
2. За декілька днів до виходу необхідно зателефонувати та вияснити чи надано дозвіл та чи передана телеграма про надання дозволу на перебування в межах прикордонної смуги.
   Шибене +3803432-3-31-31, Ділове +3803132-3-23-45, Богдан +3803132-2-20-42
3. На прикордонних заставах в селах Ділове, Богдан чи Шибене (в залежності від району подорожі) отримати перепустку на перебування в межах прикордонної смуги.

Самовільний перетин кордону туристами заборонений і він можливий виключно в офіційних пунктах пропуску через державний кордон!

Pohyb v pohraničním pásmu Ukrajiny

Pohyb turistů v pohraničním pásmu za obcí Šibene, Dilové, Bohdan a Luhy, které není přesně definováno, se řídí poměrně přísnými pravidly. Omezuje pohyb turistů v těsné blízkosti hranice mezi Ukrajinou a Rumunskem a vyžaduje zvláštní povolení! K jeho získání je potřeba předložit žádost s uvedením údajů, které prokazují identitu žadatelů.

1. Minimálně 15 dní až 30 dní před plánovanou túrou v blízkosti ukrajinsko-rumunské hranice je potřeba požádat o povolení příslušného velitele pohraniční stráže Zakarpatské oblasti – a žádost zaslat na Mukačevské pohraniční oddělení (povolení pro hraniční úsek od řeky Tisy u Dilového po vrchol Pop Ivan Maramurešský, Mezipotoky a Stoh) nebo Černovické oblasti (ta vydává povolení pro oblast Čivčin, horního toku Černého Čeremoše a hranice od vrcholu Stoh směrem na východ, administrativně spadající do Ivano-Frankovské oblasti).
   Informace o struktuře pohraniční stráže na http://dpsu.gov.ua/ua/about/structure/.

Černovické pohraniční oddělení
Korespondenční adresa:
Чернівецький прикордонний загін: вул. Герцена, 2а, м. Чернівці, 58022,
Tel.: (+38 0372) 59 19 57 nebo 59 19 58; e-mail: cherniveckiy_zagin@pvu.gov.ua, fax: (+380372) 59 19 51

Mukačevské pohraniční oddělení
Korespondenční adresa:
Мукачівський прикордонний загін: вул. Недецеї, 45, м. Мукачеве, Закарпатська обл., 89600,
Tel.: (+38 03131) 2 12 61; e.mail: mukachivskiy_zagin@pvu.gov.ua

Písemná žádost musí obsahovat následující údaje: jméno a příjmení osoby žádající o povolení, místo bydliště a stát, číslo pasu, důvod pohybu v pohraniční oblasti, předpokládanou trasu vč. geografických orientačních bodů a plánované datum pohybu v pohraničním pásmu, seznam osob účastnících se společného pohybu v pohraniční oblasti a čísla pasů účastníků, v případě vjezdu do pohraničního pásma (horní tok Č. Čeremoše, údolí Bílé Tisy) typ a poznávací značka vozidla

2) Správní orgán žádost zaregistruje a ověří údaje žadatelů, několik dní před plánovanou cestou do pohraničního pásma je nutné telefonicky ověřit, zda bylo povolení vydáno a doručeno na kontrolní body pohraniční stráže – Šibene (Szybene) (+38 03432) 3 31 31, Dilové (+380 3132) 3 23 45, Bohdan (+3803132) 2 20 42
3) Na kontrolních bodech pohraniční stráže v Dilovém, Bohdanu nebo Šibeném (Szybenem) s ohledem na místo plánované trasy vyzvednout propustku k pohybu a pobytu v pohraničním pásmu.

Jakékoli překračování státní hranice na území druhého státu mimo oficiální hraniční přechody je přísně zakázáno a je přísně trestáno!

Рух у прикордонній зоні Румунії

Пересування туристів з ЄС біля україно-румунського кордону не вимагає спеціального дозволу. Рекомендується повідомити про запланований маршрут до кордону на прикордонній заставі у Poienile de sub Munte. Начальник зміни повідомляє прикордонників в області планованої подорожі з метою уникнення проблем з перевіркою на кордоні. При переміщенні в прикордонній зоні Природнього парку "Гори Марамуреш" потрібно мати при собі дійсний паспорт.

Pohyb v pohraničním pásmu Rumunska

Pohyb turistů EU po rumunsko-ukrajinské hranici nevyžaduje speciální povolení. Doporučuje se ohlásit plánovanou trasu po hranici na služebně pohraniční stráže v Poienile de Sub Munte. Velitel směny vyrozumí pohraničníky v terénu o vaší přítomnosti, vyhnete se tak kontrole a prověřování údajů v terénu. Při pohybu v pohraniční oblasti Maramurešského NPP je nutné mít u sebe platný pas.

Sectorul Politiei de Frontiera Poienile de sub Munte
telefon: +40 262 367 022

I.T.P.F. Sighetu Marmatiei, strada Dragos Voda nr. 38, cod 435500, judetul Maramures
Telefon: +40 262 314 528, +40 262 315 228, Fax: +40 262 316 446
e-mail: relatiipublice@ijpfmm.ro, http://www.ijpfmm.ro

Природний парк «Гори Марамуреш»

Природний парк займає площу 148 850 га і був оголошений територією, що охороняється, в листопаді 2004 року. Розташовується в горах Марамуреш (Muntii Maramureşului) та межує на півночі з Рахівськими горами на кордоні з Україною.
Парк включає в себе природні заповідники: Cornu Nedeii – Ciungii Bălăsinii,, Поляна нарцисів Tomnatec – Sehleanu, скелі Sâlhoi – Zâmbroslavele з найвищою вершиною Марамурешу Farcău 1957 м н.р.м. та льодовиковим озером Vinderelu і сусідньою вершиною Mihailecu. Туристські маршрути в район гори Farcău з долини річки Ruscova та сіл Repedea і Poienile de Sub Munte.

Parcul Natural Munţii Maramureşului

Národní přírodní park o rozloze 148 850 ha byl prohlášen za chráněné území v listopadu 2004 v rámci pohoří Maramurešské hory (Munţii Maramureşului). Na severu sousedí s Rachovskými horami a vytváří hranici s Ukrajinou.
Park zahrnuje přírodní rezervace: Cornu Nedeii – Ciungii Bălăsinii, rezervaci narcisů Tomnatec – Sehleanu, skály Sâlhoi – Zâmbroslavele a nejvyšší vrchol Maramureše Farcău (1957 m) s ledovcovým jezerem Vinderelu a sousedním vrcholem Mihailecu 1918 m. Turistické trasy do oblasti Farcău vychází z údolí Ruscova, z obce Repedea a Poienile de Sub Munte.

Administratia Parcul Natural Munţii Maramureşului
Str. 22 Decembrie nr. 20, 435700 Viseu de Sus , Romania
Tel.: +40-262 352 216, e-mail: parc@muntiimaramuresului.ro, http://www.muntiimaramuresului.ro/

Верховинський національний природний парк

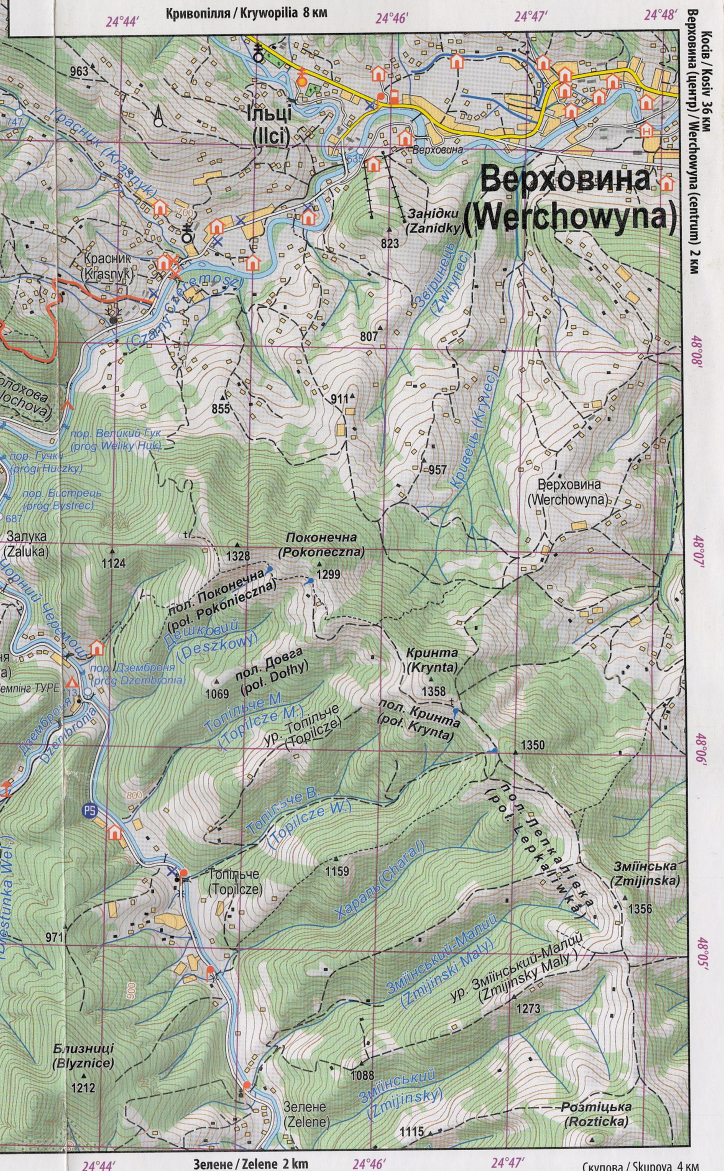
Заснований в 2010 р., площа 12022,9 га. Новостворений парк знаходиться на території Верховинського району у Чивчинських та Гринявських горах (верхів'я Білого і Чорного Черемошів). Завдяки значній віддаленості від населених пунктів та високогірній важко доступності, тут уціліли високогірні острівці дикої природи та зразки традиційної культури гірської господарки.

Верховинський НПП, присілок Печіще 3А, с. Верхній Ясенів, Верховинський р-н., Івано-Франківської обл., 78712
Тел: (+380 034) 325 37 20, e-mail: nppverhovuna@ukr.net, http://nppver.at.ua/

Verchovynský národní přírodní park

Založený byl v roce 2010, jeho plocha je 12 tis. ha. Jeden z nejmladších národních parků na Ukrajině ve Verchovinském rajonu zahrnuje pohoří Čivčiny a Hriňavy (hřeben mezi Bílým a Černým Čeremošem). Vzhledem k velké vzdálenosti od osídlení, komplikované dostupnosti této odlehlé oblasti – bývalého pohraničního pásma, si krajina uchovala divokost a stala se útočištěm volně žijících živočichů a je příkladem panenské přírody.

Verchovynský NPP, Pečišče 3A, 78712 Berchnij Jaseniv, Verchovinský rajon, Ivano-Frankovská oblast, Ukrajina
Tel.: (+380 034) 325 37 20, e-mail: nppverhovuna@ukr.net, http://nppver.at.ua/



ČERNÁ HORA, MARAMUREŠ / ЧОРНОГОРА, МАРМАРОСИ

Turistická mapa / Туристична карта: 1 : 50 000

1. vydání, vydal: Aurius, s.r.o., Hradec Králové, Česká republika

Видання І, видавець: Ауріус, Градец Кралове, Чеська Республіка

Digitálně zpracoval / Комп'ютерна обробка: Jiří Vacek, Aurius, Hradec Králové

Aktualizováno společností Aurius v květnu 2013 na základě podkladů nadace „Karpackie Ścieżki" / Vasyl Hutyrjak, a Karpatského turistického spolku / Aleš Kučera

Оновлено спілкою Aurius в травні 2013 року на основі напрацювань: фундації „Карпатські стежки" / Василь Гутиряк, та спілки Карпатське туристичне товариство / Алеш Кучера

Značkařskou náplň zpracoval / Маркування туристських шляхів опрацювали: V. Hutyrjak, A. Kučera

Redakční zpracování / Редакційна обробка: Aurius, s.r.o., Hradec Králové

Digitální model terénu zpracoval / Цифрову модель місцевості опрацював: Kartografie HP, s.r.o., www.kartografiehp.cz, Jan Prášil

Fotografie / Фото: A. Kučera / A. Кучера

Odpovědný redaktor / Редактор: Aleš Kučera / A. Кучера

Texty / Тексти: A. Kučera / A. Кучера Překlad / Переклад: V. Hutyrjak / В. Гутиряк

Lektorovali / Консультанти: V. Ficak, O. Hrynčyšyn, V. Hutyrjak, D. Klympuš, V. Kobyliuk, T. Mariančuk, H. Melnyk, M. Mitaš, P. Popovyč, S. Ropčuk, E. Ševčuk / В.Фіцак, О. Гринчишин, В. Гутиряк, Д. Климпуш, В. Кобилюк, Т. Марянчук, Г. Мельник, М. Міташ, П. Попович, С. Ропчук, Е. Шевчук

Vyšlo v červnu 2013 / Видано у червні 2013 року Náklad / Тираж: 1500 ks / шт.

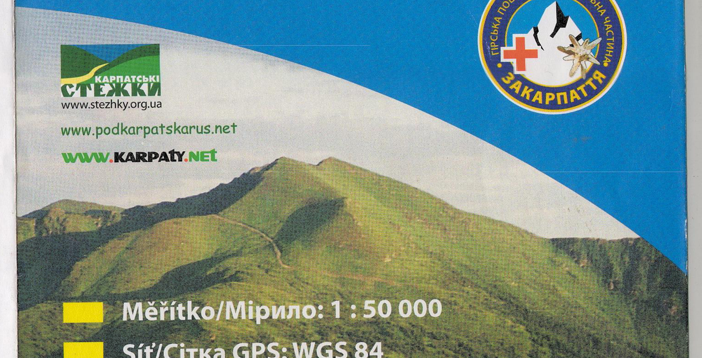
www.aurius.cz, www.karpaty.net, www.stezhky.org.ua

ISBN 80-903194-5-9 (Aurius, s.r.o., Hradec Králové, Česká republika)

пер. Ріжі / per. Riži 1,5 км

Turistická mapa / Туристична карта

ČERNÁ HORA / ЧОРНОГОРА
MARAMUREŠ / МАРМАРОСИ



www.stezhky.org.ua

www.podkarpatskarus.net

www.KARPATY.NET

- Měřítko/Мірило: 1 : 50 000
- Síť/Сітка GPS: WGS 84

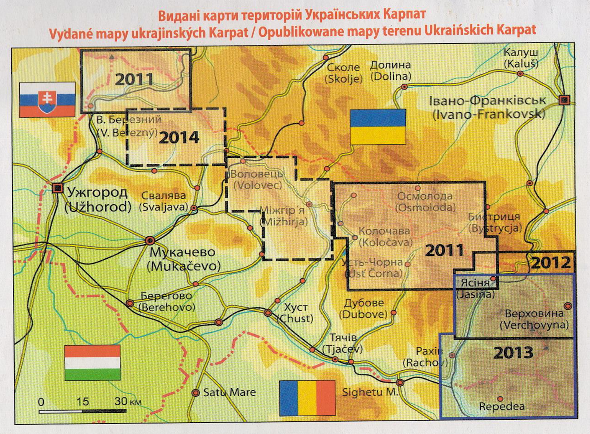
- Černohorský hřeben / Чорногірський хребет
- Maramureš / гори Мармуреш
- Rachovské hory / Рахівські гори
- Čivčiny – severozápadní část / Чивчини – північно-західна частина
- Svidovec - východní část / Свидовець - східна частина

- Bliznica/Близниця, Hoverla/Говерла, Petros/Петрос, Čivčin/Чивчин, Farcău/Фаркеу, Pop Ivan/Піп Іван, Stih/Стіг, Pop Ivan Maramureššký/Піп Іван Мармароський,
- Jasiňa/Ясіня, Rachov/Рахів, Dilove/Ділове, Vorochta/Ворохта, Verchovyna/Верховина, Dzembroňa/Дземброня, Szybene/ /Шибене, Repedea/Репедя, Poienile de Sub Munte/Поляни

Aurius vydavatelství 2013

9 788090 319455

Видані карти територій Українських Карпат
Vydané mapy ukrajinských Karpat / Opublikowane mapy terenu Ukraińskich Karpat



Закарпатська гірська пошуково-рятувальна частина
Zakarpatská horská vyhledávací záchranná jednotka
Zakarpacka górska służba poszukiwawczo-ratunkowa

У разі виникнення надзвичайної ситуації надайте першу долікарську допомогу потерпілому та, при потребі, викличте найближчу рятувальну службу, використовуючи мобільний телефон. Формулюйте виклик так, щоб навіть при передачі через третіх осіб він був чіткий і зрозумілий. Пам'ятайте! Від точності переданої інформації залежить час, через який ви отримаєте допомогу!

V případě nouzové situace poskytněte první pomoc zraněnému, v případě potřeby volejte nejbližší záchrannou službu prostřednictvím mobilního telefonu. Formulujte nahlášeni místa nehody tak, aby pro třetí osobu byla informace jasná a srozumitelná. Pamatujte si! Doba, během které by Vám měla byt poskytnuta pomoc, zaleží na přesnosti předávaných informací.

W przypadku sytuacji awaryjnej udziel pierwszej pomocy poszkodowanym, a w razie potrzeby skontaktuj się za pomocą telefonu komórkowego ze służbą ratunkową. Opisz tak miejsce wypadku, aby nawet dla osoby trzeciej było to zrozumiałe. Pamiętaj, że od dokładności przekazanych informacji zależy czas uzyskania pomocy!

Ставтеся до природи з повагою. Не залишайте після себе на стоянках сміття (найкраще – забирайте сміття з собою або закопуйте, але не паліть і не залишайте в горах), не забруднюйте водоймища. Поводьтеся тактовно по відношенню до місцевого населення. Бережіть пам'ятки історії та культури.

Chovejte se vůči přírodě s úctou. Nezanechávejte žádné odpadky na místech odpočinku či noclehu (nejlépe – vezměte odpadky se sebou anebo je zakopejte, ale nepalte a nenechávejte na horách), neznečišťujte vodní toky a zdroje. Mějte úctu a ohled vůči místním obyvatelům. Chraňte historické a kulturní památky.

Szanuj przyrodę! Zabierz śmieci ze sobą, nie pal i nie zostawiaj ich w górach. Nie zanieczyszczaj potoków i jezior. Zachowuj się taktownie wobec miejscowej ludności. Dbaj o zabytki i pamiątki kultury.

Літнє туристське маркування повністю відповідає вимогам тільки в період без снігового покриву.

Letní turistické značení plní svoji funkci v plném rozsahu pouze v období bez sněhové pokrývky.

Letnie oznaczenie szlaków turystycznych spełnia swoja rolę tylko w porze roku bez pokrywy śnieżnej.

ТЕЛЕФОНИ ДОПОМОГИ / TELEFONNÍ ČÍSLA / TELEFONY ALARMOWE

Назва частини, відділення ГПРЧ Název horské záchranné služby Nazwa górskiej ratunkowej służby	Адреса частини, відділення ГПРЧ Adresa stanice HS Adres GOPR	Телефони, мейл Telefon, e-mail	Моб. тел. Mobil Tel. komorkowy
Закарпатська гірська пошуково-рятувальна частина Zakarpatská horská vyhledávací záchranná jednotka Zakarpacka górska służba poszukiwawczo-ratunkowa	88006 м. Ужгород, вул. Верещагіна, 18 88006 Uzhorod, ul. Vereščagina 18	(+380312) 660701 zak.resque@tn.uz.ua	(+38097) 585 66 85
Говерлянське ГПРВ HPRV Hoverla	с. Лазещина, ур. Депо Lazeščina, ur. Depo		(+38067) 947 14 92
Рахівське ГПРВ HPRV Rachov	90600 м. Рахів, вул. Шевченка, 126 90600 Rachov, ul. Ševcenka, 126	(+3803132) 21013	(+38096) 257 08 05
Ясінянське ГПРВ HPRV Jasinja	90630 смт. Ясіня, вул. Набережна 4а 90630 Jasinja, ul. Nabereźna 4a	(+3803132) 42323	(+38067) 795 74 44
Івано-Франківська гірська пошуково-рятувальна частина Ivano-Frankivská horská vyhledávací záchranná jednotka Iwano-Frankiwska górska służba poszukiwawczo-ratunkowa	76000 м. Ів-Франківськ, вул. Б. Хмельницького, 92-А 76000 Ivano-Frankivsk, ul. B. Chmelnyckoho 92-A	(+380342) 756425 ifgprz@ukr.net	(+38067) 342 04 91 (+38067) 342 04 92 (+38097) 206 02 76
Ворохтянське ГПРВ HPRV Vorochta	78595 смт. Ворохта, вул. Д. Галицького 41 78595 Vorochta, ul. D. Halyckoho 641	(+3803434) 41149 (+3803434) 41153	(+38097) 266 22 04 (+38067) 342 04 95
Верховинське ГПРВ HPRV Verchovyna	78700 смт. Верховина, вул. М. Рибчука 7 78700 Verchovyna, ul. M. Rybčuka 7	(+3803432) 21941 skala2002@ukr.net	(+38097) 274 94 47 (+38067) 342 04 96

БЕЗПЕКА ТУРИСТА В КАРПАТАХ
BEZPEČNOST TURISTŮ V KARPATECH
BEZPIECZEŃSTWO TURYSTÓW W KARPATACH

Гірська пошуково-рятувальна частина (ГПРЧ/ГПРВ)/реєстрація
Для забезпечення безпеки та своєчасного надання допомоги в разі виникнення надзвичайної ситуації туристам слід повідомити ГПРЧ /ГПРВ про тривалість походу, маршрут (бажано детальний) і склад групи, не пізніше, ніж за 3-5 днів до виїзду групи на маршрут (безпосередньо, мейлом або по телефону).

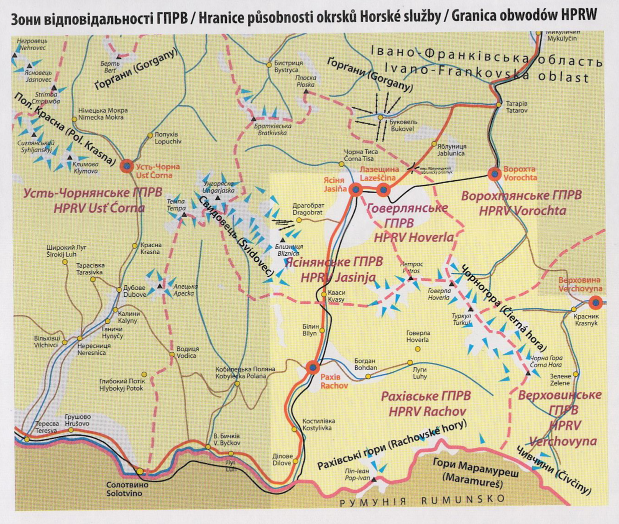
Nahlášeni u Horské vyhledávací záchranářské jednotky/jejím stanovišti (Hirskyj Pošukovo-Rjatuvaľna častyna/punkt – HPRČ/HPRV)
K zajištění bezpečnosti a včasné pomoci v případě nouzové situace by měli turisté dopředu informovat HPRČ/HPRV o době trvání pochodu, trasu (pokud možno podrobnější) a složení skupiny, a to nejpozději 3-5 dnů před výjezdem skupiny na trasu (přímo nebo prostřednictvím telefonu).

Rejestracja w górskiej służbie poszukiwawczo-ratunkowej (Hirska Poszukovo-Rjatuvaľna czastyna/punkt HPRCz/HPRW)
W celu zapewnienia bezpieczeństwa i terminowej pomocy w nagłych wypadkach turyści powinni informować (bezpośrednio lub telefonicznie) o czasie trwania wycieczki, trasie (najlepiej szczegółowo) oraz składzie grupy, nie później niż na 3-5 dni przed wyjściem grupy na trasę.

Увага: номер 101 можливо набрати тільки з мобільних телефонів українських операторів
Pozor: telefonní číslo záchranné služby 101 je možné volat pouze z mobilů ukrajinských operátorů
Uwaga: na numer ratunkowy w górach 101 można dzwonić tylko z telefonów ukraińskich operatorów

Телефони екстреного виклику рятувальних служб
Emergency numbers of rescue services
☎ 101

Зони відповідальності ГПРВ / Hranice působnosti okrsků Horské služby / Granica obwodów HPRW



Карпатський національний природний парк

Заснований в 1980 році. Площа парку складає 50 495 га. Розташований на межі Закарпатської та Івано-Франківської областей і охоплює території в межах 500 -2061 м. н. р. м. Включає в себе масив Чорногора разом із найвищою вершиною України – Говерлою, а також східну частину Ґорґан. В складі парку 12 природоохоронних науково-дослідних відділень, два з яких є заповідними. До послуг туристів Еко-туристичний візит-центр (ЕТВЦ) та пасічне господарство.
Прохід (в'їзд) на територію парку здійснюється згідно перепусток через контрольно-перепускні пункти (оплата в розмірі 10 або 20 гривень в залежності від території).

Карпатський НПП, вул. в.Стуса, 6, , м. Яремче, Івано-франківська область, Україна 78500.
Тел.: відділу рекреації +380 3434 21157;ЕТВЦ -+380 3434 22259, 21155
e-mail: cnnp@meta.ua, http://www.cnnp.yaremcha.com.ua/

Karpatský národní přírodní park

Národní park byl vyhlášen v roce 1980, jeho rozloha činí 50 495 ha. Rozprostírá se podél hranic Zakarpatské a Ivano--Frankovské oblasti v nadmořské výšce 500 až 2061 m n. m. Zahrnuje masív Černé hory s nejvyšší horou Ukrajiny Hoverlou a východní část pohoří Horhany. V rámci NP se nachází 12 výzkumných míst, dvě z nich se statutem rezervace. Turisté mohou navštívit eko-turistické centrum (ETVC) a včelařskou expozici.
Vstup do NP kontrolují stanoviště KNPP v souladu s pravidly a je zpoplatněn (poplatek 10 nebo 20 Hriven za osobu v závislosti na oblasti NP).

Karpatský národní přírodní park – KNPP, ul. V. Stusa 6, 78500 Jaremča, Ivano-Frankovská oblast, Ukrajina
Tel.: +380 3434 21157; ETVC +380 3434 22259, 21155
e-mail: cnnp@meta.ua, http://www.cnnp.yaremcha.com.ua/

Карпатський біосферний заповідник (КБЗ)

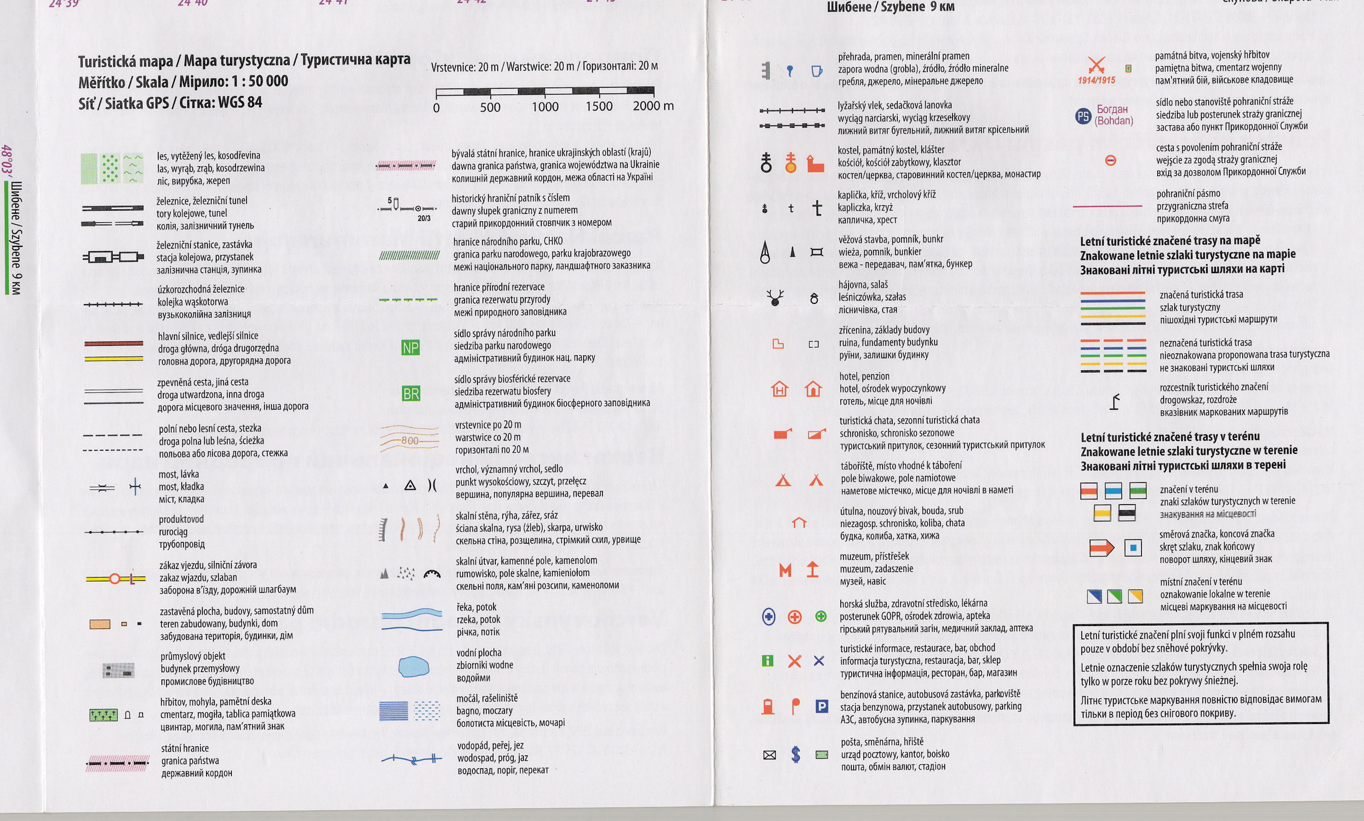
Заснований 1968-го року, а з 1992 року входить до міжнародної мережі біосферних резерватів ЮНЕСКО. Загальна площа заповідника становить близько 58 тис. га. Заповідні масиви розміщуються на висотах 180-2061 м. н. р. м. У складі заповідника налічується шість відокремлених масивів та 2 ботанічні заказники державного значення, які в основному розташовані на території Мармароського масиву, Чорногори, Полонини Красна, Свидовця та давньої тераси Тиси. В заповіднику створено Музей екології гір та історії природокористування, еколого-освітній центр «Центр Європи» та ряд інформаційно-туристичних центрів.
Прохід (в'їзд)на територію заповідника здійснюється згідно перепусток через контрольно-перепускні пункти (оплата в розмірі 10 або 15 гривень в залежності від території КБЗ).

Карпатський біосферний заповідник, вул. Красне Плесо, 77, м. Рахів, Закарпатська обл., Україна 90600
Тел.: +380 3132 22193 , Факс: +380 3132 22632, 22659
e-mail: cbr-rakhiv@ukr.net, http://cbr.nature.org.ua/

Karpatská biosferická rezervace (KBR)

Tato rezervace byla vyhlášena v roce 1968 a v roce 1992 byla zařazena do projektu MAB (Člověk a biosféra) organizace UNESCO. Rezervace sestávající z osmi samostatných částí dosahuje rozlohy 58 tis. ha, výškové rozpětí činí 180 až 2061 m. Nejvýznamnější z velkoplošných chráněných území ukrajinských Karpat zahrnuje šest masívů a dvě státní botanické rezervace, rozkládá se na území masivů Maramureš, Černá hora, Poloniny Krásna, Svidovce a staré terasy řeky Tisa. V rámci KBR je možné navštívit některé z řady eko-center, především informační centrum „Střed Evropy".
Vstup do rezervací kontrolují stanoviště KBR v souladu s pravidly a je zpoplatněn (poplatek 10 až 15 Hriven na osobu, v závislosti na oblasti KBR)

Karpatská biosferická rezervace, Ul. Krasne Pleso 77, 90600 Rachov, Zakarpatská oblast, Ukrajina
Tel.: +380 3132 22193 , Fax: +380 3132 22632, 22659
e-mail: cbr-rakhiv@ukr.net, http://cbr.nature.org.ua/



MAPA TURYSTYCZNO-NAZEWNICZA 1 : 50 000
CZARNOHORA
ЧОРНОГОРА
CHORNOHORA
Wojciech Krukar · Mateusz Troll
PIERWSZA MAPA TURYSTYCZNA
NOWOŚĆ!
CAŁEGO PASMA CZARNOHORY
Oryginalne nazewnictwo
Informator krajoznawczy
Siatka kilometrowa UTM
978-83-7530-197-7
KROSNO 2013
CZARNOHORA
(CHORNOHORA, ЧОРНОГОРА)
Skala (Scale, Масштаб) 1 : 50 000 (1 cm : 500 m)
Cięcie warstwicowe co 20 m. Poziomice pogrubione co 100 m. Poziomice przerywane co 10 m
Contours are at 20 meters interval. Bold contours are at 100 meters interval. Dashed contours are at 10 meters interval
Горизонталі проведені через 20 м. Потовщені горизонталі через - 100 м. Пунктиром - через 10 м
Współrzędne geograficzne w układzie WGS-84. WGS-84 geographic coordinates. Координати в системі WGS-84
Współrzędne prostokątne płaskie UTM-35 (w kilometrach). UTM-35 coordinates in kilometres.
Координати прямокутні плоскі UTM-35 (в кілометрах)
granica państwa, słup graniczny
political border, border marker
державний кордон, кордонний стовп
pomnik, urząd pocztowy, wieża
memorial, post-office, tower
пам'ятник, пошта, вежа
granica obwodu, dawny słup graniczny
administrative boundary, historical border stone
межа областей, давній кордонний стовп
nadleśnictwo, leśnictwo
forest district's seat, forester's lodge
лісництво, пункт лісництва
REGIONY FIZYCZNO-GEOGRAFICZNE
JASINIA
Łazeszczyna
Jabłunica
WOROCHTA
Czorna Tysa
CZARNOHORA ZACHODNIA
C Z A R N O H O R A
GÓRY POKUCKO-BUKOWIŃSKIE
POŁONINY HRYNIAWSKIE
K A R P A T Y M A R M A R O S K I E
Krywopillia
WERCHOWYNA (ŻABIE)
Kwasy
Bilyn
Roztoki
RACHIW
Wydryczka
Bogdan
Łuhy
Bystrec
Dzembronia
Zełene
Jasenyja
Kostyliwka
Dilowe
Hryniawa
Probijniwka
Krasnyk
Ilci
UKRAINA/RUMUNIA
RUMUNIA/UKRAINA

Ворохта (Vorokhta)
Карпатський Національний Природний Парк
Carpathian National Nature Park
Карпатський біосферний заповідник
Carpathian Biosphere Reserve Chornohirskyi massif
Карпатський біосферний заповідник Чорногірський масив
КБЗ
Говерла (Hoverla) 2061
Бребенескул (Brebeneskul) 2036
Піп Іван (Чорна Гора) (Pip Ivan - Chorna Hora) 2020
Кривопілля (Kryvopillia)
Стаіще (Staishche)
Ільці (Ilts)

ТЕЛЕФОНИ ДОПОМОГИ/RESCUE 101

Назва частини (відділення)	Телефони / Phones
Гірська пошуково-рятувальна частина **м. Івано-Франківськ / Ivano-Frankivsk**	+38 (0342) 75-64-25, +38 (067) 342-04-91 +38 (067) 342-04-92, +38 (097) 206-02-76
Гірське пошуково-рятувальне відділення **смт. Ворохта / Vorokhta**	+38 (03434) 4-11-49, +38 (03434) 4-11-53 +38 (067) 342-04-95, +38 (097) 266-22-04
Гірське пошуково-рятувальне відділення **смт. Верховина / Verkhovyna**	+38 (03432) 2-19-41, +38 (03432) 2-19-71 +38 (097) 274-94-47, +38 (097) 342-04-96
Гірська пошуково-рятувальна частина **м. Ужгород / Uzhgorod**	+38 (0312) 66-07-01, +38 (097) 585-66-85
Гірське пошуково-рятувальне відділення **м. Рахів/ Rakhiv**	+38 (03132) 2-10-13, +38 (096) 257-08-05
Гірське пошуково-рятувальне відділення **смт. Ясіня / Yasinia**	+38 (03132) 4-23-23, +38 (067) 795-74-44
Гірське пошуково-рятувальне відділ. Говерла **с. Лазещина, ур. «Депо» / Lazeshchyna, Depo**	+38 (067) 947-14-92

• Говерла • Петрос • Туркул • Піп Іван Чорногірський • Вухатий Камінь • Смотрич • озеро Несамовите • озеро Марічейка • озеро Бребенескул • Кострича • Кукул • пороги Чорного Черемошу • водоспад Труфанець •

• Hoverla • Petros • Turkul • Pip Ivan Chornohirski • Vukhatyi Kamin • Smotrych • lake Nesamovyte • lake Maricheika • lake Brebeneskul • Kostrycha • Kukul • thresholds of Black Cheremosh • waterfall Trufanets •

Мережа маркованих пішохідних маршрутів

Marked network of walking routs

Масштаб/scale: 1:50 000

Сітка/grid GPS: WGS 84

ISBN 978-966-262-317-8

Чорногора

Chornohora

ТУРИСТИЧНА КАРТА / TOURIST MAP

ЧОРНОГОРА • CHORNOHORA

ТУРИСТИЧНА КАРТА / TOURIST MAP

Масштаб/scale: 1:50 000 Сітка/grid GPS: WGS 84

Редактор: *В. Гутиряк*

Консультанти: *В. Фіцак, О. Гринчишин, Е. Шевчук, В. Кобилюк, П. Попович, С. Ропчук, Д. Климпуш*

Фото на обкладинці: *Оленка Гринчишин*

Картографічна основа (актуалізація 2012-2013 рр.):

© «Aurius» (Чеська Республіка)

© Василь Гутиряк

Видано в липні 2013 р.

ПП «АССА»

Свідоцтво про внесення суб'єкта видавничої справи до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції ДК №4024 від 28.03.2011 р.

З питань реалізації звертайтеся:

Тел.: +38 (068) 767-77-67

info@assa.kh.ua www.astur.com.ua

Віддруковано у ТзОВ «Видавничий дім УКРПОЛ»

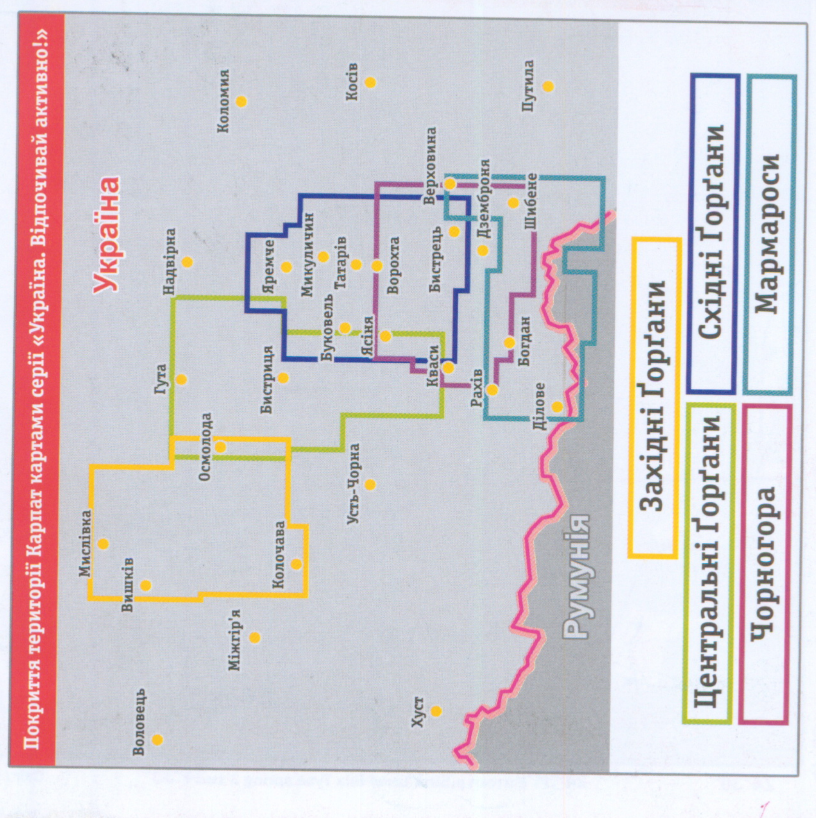
Свідоцтво про внесення до державного реєстру суб'єктів видавничої справи ДК №2055 від 30.12.2001 р.

ISBN 978-966-262-317-8

АССА ВИДАВНИЦТВО

КАРПАТСЬКІ СТЕЖКИ www.stezhky.org.ua

Покриття території Карпат картами серії «Україна. Відпочивай активно!»



Рух в межах прикордонної смуги України

Пересування туристів в прикордонній смузі за межами населених пунктів Шибене, Ділове, Богдан, Луги в напрямку до лінії державного кордону чи лінії прикордонних інженерних споруджень вимагає обов'язкової реєстрації у відповідній прикордонній заставі та отримання спеціального дозволу! Реєстрація відбувається на підставі документів, які засвідчують особу.

Отримання дозволу передбачає наступні етапи:

1. За 15-30 днів до планованого виходу написати запит на ім`я командира прикордонного загону, у зоні відповідальності якого планується мандрівка. Дані діючого командира можна уточнити на сайті Держкордонслужби http://dpsu.gov.ua/ua/about/structure/.
Зразок письмового запиту на сайті http://dpsu.gov.ua/ua/activities/services_example.htm. Із запитом звертатись в:
а) Чернівецький прикордонний загін – прикордонна смуга з Румунією в межах Івано-Франківської та Чернівецької областей до г. Стіг:
вул. Герцена, 2а, м. Чернівці, 58022,
тел. +38 (0372) 59-19-57/59-19-58, факс (+380372)59-19-51; e-mail: cherniveckiy_zagin@pvu.gov.ua;
б) Мукачівський прикордонний загін - прикордонна смуга з Румунією в межах Закарпатської області від г.Стіг до с.Ділове:
вул. Недецеї, 45, м. Мукачеве, Закарпатська обл., 89600,
тел. +38 (03131) 2-12-61; e-mail: mukachivskiy_zagin@pvu.gov.ua
2. За декілька днів до виходу необхідно зателефонувати та вияснити чи надано дозвіл та чи передана телеграма про надання дозволу на перебування в межах прикордонної смуги:
с. Шибене, тел. +38 (03432) 3-31-31;
с. Ділове, тел.+38 (03132) 3-23-45;
с. Богдан, тел. +38 (03132) 2-20-42
3. На прикордонних заставах в селах Ділове, Богдан чи Шибене (в залежності від району подорожі) отримати перепустку на перебування в межах прикордонної смуги.

Самовільний перетин кордону туристами заборонений і він можливий виключно в офіційних пунктах пропуску через державний кордон!

The Movement within the border zone of Ukraine

The movement of tourists in the border zone outside settlements Shybene, Dilove, Bogdan, Lugi towards the state border or boundary line engineering structures requires obligatory registration with the frontier post and obtain a special permit! Registration takes place on the ground of documents of identity.

Permitting involves the following steps:

1. 15-30 days before the planned trip write a request addressed to the Head of the State Border Guard Service in the area of responsibility where the journey is planned. The information about the incumbent Head can be specified on the State Border Guard Service of Ukraine: http://dpsu.gov.ua/ua/about/structure/.
Sample letter of inquiry is on http://dpsu.gov.ua/ua/activities/services_example.htm. For inquiries contact us at:
a) Chernivtsi State Border Guard Service - frontier within Romania in Ivano-Frankivsk and Chernivtsi regions to the Mountain Stig:
Str. Herzen, 2a, Chernivtsi, 58022,
ph. +38 (0372) 59-19-57/59-19-58, fax +38 (0372) 59-19-51;
e-mail: cherniveckiy_zagin@pvu.gov.ua;
b) Mukachevo State Border Guard Service - frontier with Romania within the Transcarpathian region of the Mountain Stig to Dilove:
Str. Nedetseyi 45, Mukachevo, Transcarpathian region., 89600,
ph. +38 (03131) 12-02-61;
e-mail: mukachivskiy_zagin@pvu.gov.ua
2. A few days before the trip call and find out whether the permission is given and the telegram is transmitted in order to stay within the border zone:
village Shybene, ph. +38 (03432) 3-31-31;
village Dilove, ph. +38 (03132) 3-23-45;
village Bogdan, ph. +38 (03132) 2-20-42
3. On the frontier villages Dilove, Bogdan, Shybene or (depending on the area of travelling) get a pass to stay within the border zone.

Spontaneous tourists' crossing is banned and it is possible only in the official crossing points across the state boundary!

• Піп Іван Мармароський • Стіг • Чивчин • водоспад Ялинський • географічний центр Європи • Фаркеу • Кринта • Скупова • Угорські скелі • Баба-Лудова • полонина Дуконя • Піп Іван Чорногірський •

• Pip Ivan Marmaroski • Stih • Chyvchyn • waterfall Yalynski • the geographical center of Europe • Farkeu • Krynta • Skupova • Hungarian rocks • Baba-Ludova • mountain valley Dukonia • Pip Ivan Chornohirski •

Мережа пішохідних маршрутів
Network of walking routs

Масштаб/scale: 1:50 000
Сітка/grid GPS: WGS 84

ISBN 978-966-262-323-9

МАРМАРОСИ • MARMAROSY
ТУРИСТИЧНА КАРТА / TOURIST MAP

Масштаб/scale: 1:50 000 Сітка/grid GPS: WGS 84

Редактор: *В. Гутиряк*

Консультанти:
В. Фіцак, О. Гринчишин, Е. Шевчук, В. Кобилюк, П. Попович, О. Матура
Фото на обкладинці: *Оленка Гринчишин*

Картографічна основа (актуалізація 2012-2013 рр.):
© «Aurius» (Чеська Республіка)
© Василь Гутиряк

Видано в липні 2013 р.

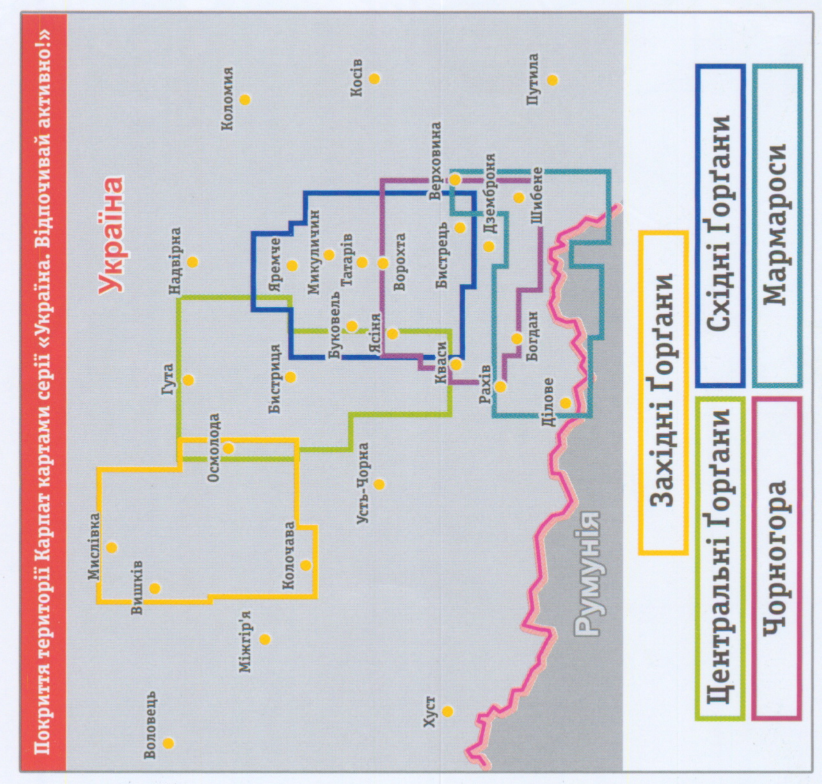
ПП «АССА»
Свідоцтво про внесення суб'єкта видавничої справи до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції ДК №4024 від 28.03.2011 р.

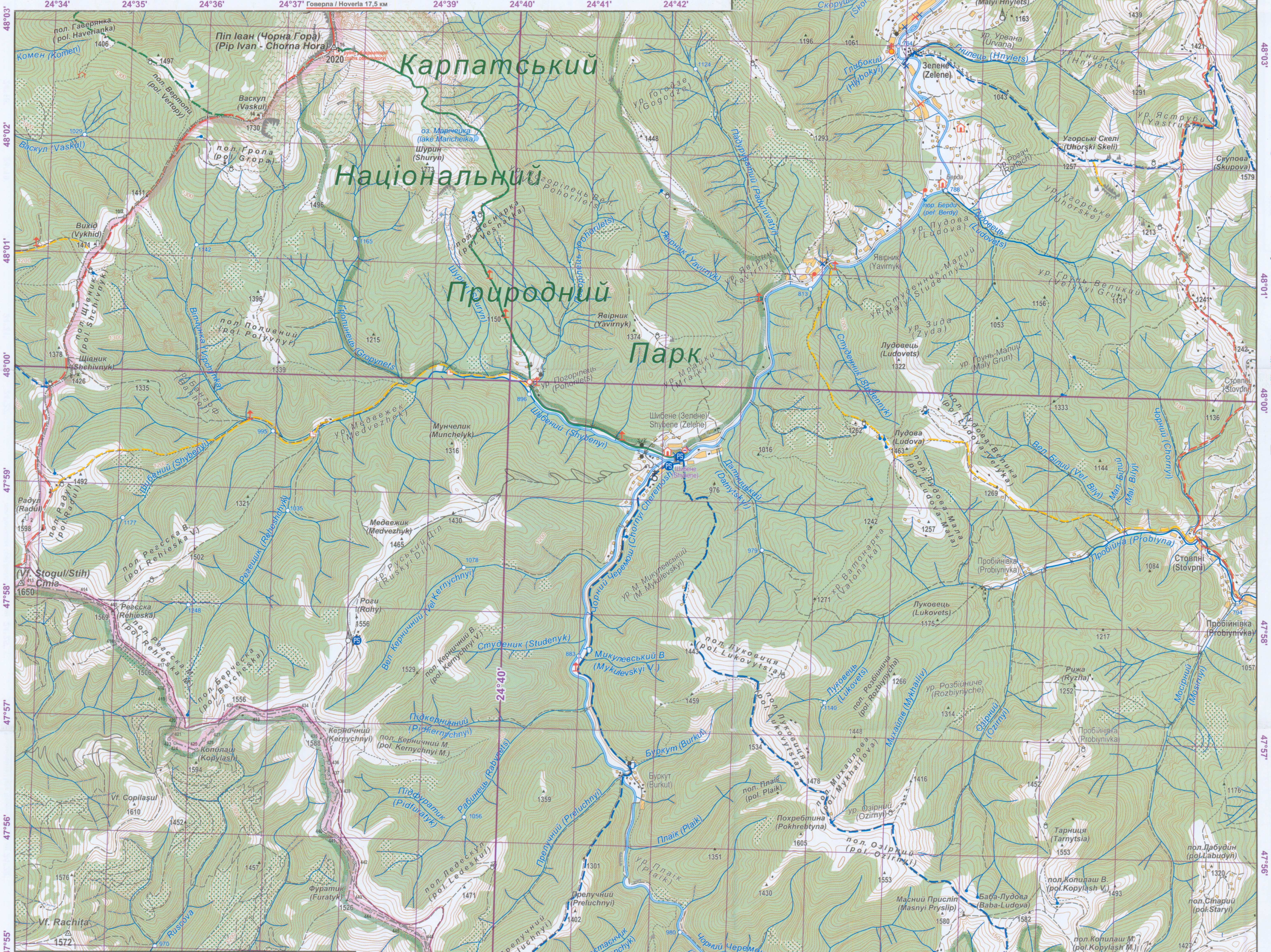
З питань реалізації звертайтеся:
Тел.: +38 (068) 767-77-67
info@assa.kh.ua www.astur.com.ua

Віддруковано у ТзОВ «Видавничий дім УКРПОЛ»
Свідоцтво про внесення до державного реєстру суб'єктів видавничої справи ДК №2055 від 30.12.2001 р.

ISBN 978-966-262-323-9

АССА ВИДАВНИЦТВО
КАРПАТСЬКІ СТЕЖКИ www.stezhky.org.ua





Туристична карта / Tourist map
Масштаб / scale 1:50000
Сітка : WGS 84 / GPS grid

Горизонталі по 20 м / 20 m horizontal lines

0 500 1000 1500 2000 м

- Ліс, вирубка, криволісся (жереп) / Forest, glade, krummholz of mountain pine
- Колія, залізничний тунель / Railway track, railway tunnel
- Залізнична станція, зупинка / Railway station, stop
- Головна дорога, другорядна дорога / Main road, minor road
- Дорога місцевого значення, інша дорога / Lokal road, other road
- Польова або лісова дорога, стежка / Field or forest road, path
- Міст, кладка / Bridge, planked footway
- Трубопровід, високовольтна лінія / Pipeline, high-voltage power line
- Заборона в'їзду, дорожній шлагбаум / No vehicle entry, lifting gate
- Забудована територія, будинки, дім / Built-up area, houses, house
- Промислова забудова / Industrial build-up area
- Цвинтар, могила, пам'ятний знак / Cemetery, grave, memorial sign
- Державний кордон / State border
- Колишній державний кордон, межа області / Former state border, oblast boundary
- Старий прикордонний стовпчик з номером / Former frontier marker with number
- Межі національного парку, ландшафт. заказника / National park boundaries, landscape reserve
- Межі природного заповідника / Nature reserve boundaries
- Природні особливості, дерево - пам'ятка / Natural features, tree-natural monument
- Адмін. будинок нац. парку або заповідника / Administrative building of the National park or reserve
- Горизонталі по 20 м / 20 m horizontal lines
- Вершина, популярна вершина, перевал / Summit, popular summit, mountain pass
- Скельна стіна, розщелина, стрімкий схил, урвище / Rock wall, gorge, steep slope, precipice
- Скельні поля, кам'яні розсипи, каменоломи / Rock fields, stone fields, quarry
- Річка, потік / River, stream
- Водойма / Water basin
- Болотиста місцевість, мочарі / Marshland, swamps
- Водоспад, поріг, перекат / Waterfall, rapids, rift
- Гребля, джерело, мінеральне джерело / Dyke, spring, mineral spring
- Церква \костел, стара церква \ костел, монастир / Church \ Roman Catholic church, ancient church \ Roman Catholic church, monastery
- Капличка, хрест / Chapel, cross
- Вежа-передавач, пам'ятка, бункер / Transmitting tower, monument, bunker
- Лісничівка, стая / Forester's hut, shelter ("staia")
- Руїни, залишки будинку / Ruins, remnants of the house
- Готель, місце для ночівлі / Hotel, overnight place
- Туристський притулок, сезонний тур. притулок / Tourist shelter, seasonal tourist shelter
- Наметове містечко, місце для ночівлі в наметі / Tent camp, camping area
- Будка, колиба, хатка, хижа / Cabin, cottage, shanty, hut
- Музей, навіс / Museum, fore-roof
- Гірський рятувальний загін, мед. заклад, аптека / Mountain rescue team, hospital, drug store
- Туристична інформація, ресторан, бар, магазин / Tourist information, restaurant, bar, shop
- Автозаправна станція, автозупинка, паркування / Petrol station, bus station \stop, parking
- Пошта, обмін валют, стадіон / Post office, currency exchange, stadium
- Пам'ятний бій, військове кладовище / Memorial battle, war cemetery
- Лижний витяг бугель ний, лижний витяг крісел. / Drag ski lift, chair ski lift
- Застава або пункт прикордонної служби / Border post
- Вхід за дозволом прикордонної служби / Entrance only with border control permit
- Прикордонна смуга / Boundary strip

Знаковані літні туристські шляхи на карті / Marked summer tourist routes indicated on the map

- Пішохідні туристські маршрути / Walking tourist routes
- Плановані до знакування туристські шляхи / To-be-marked tourist routes
- Роздоріжжя маркованих маршрутів / Marked routes crossing
- Прогулянкові маршрути / Strolling routes

Знакування на місцевості / Signs

- Знак пішохідних маршрутів / Walking routes sign
- Поворот шляху, початковий та кінцевий знак / Turn of the route, the initial and final signs
- Знак прогулянкових маршрутів / Strolling routes sign

Літнє туристське маркування повністю відповідає вимогам тільки в період без снігового покриву / Summer tourist signage fully corresponds to the requirements only when there is no snow

Природо-заповідні території

Карпатський біосферний заповідник

Заснований 1968-го року, а з 1992 року входить до міжнародної мережі біосферних резерватів ЮНЕСКО. Площа близько 58 000 га.

Заповідні масиви розміщуються на висотах 180-2061 м н.р.м. і поділені на зони: заповідну, буферну, регульованого заповідного режиму та антропогенних ландшафтів.

У складі заповідника налічується шість відокремлених масивів та 2 ботанічні заказники державного значення, які в основному розташовані на території Мармароського масиву, Чорногори, Полонини Красна, Свидовця та давньої тераси Тиси.

В заповіднику створено Музей екології гір та історії природокористування, еколого-освітній центр «Центр Європи» та ряд інформаційно-туристичних центрів.

Прохід (в'їзд) на територію заповідника здійснюється згідно перепусток через контрольно-перепускні пункти (оплата 10-15 гривень в залежності від території).

http://cbr.nature.org.ua/

Карпатський національний природний парк

Заснований в 1980 р., площа 50 495 га.

Розташований на межі Закарпатської та Івано-Франківської областей і охоплює території в межах 500-2061 м н. р. м. Включає в себе масив Чорногора разом із найвищою вершиною України – Ґоверлою, а також східну частину Ґорґан.

Територія парку поділена на зони: заповідну, стаціонарної рекреації, регульованої рекреації та господарську і має протяжність з півночі на південь 50 км, ширину 20 км. В складі парку 12 природоохоронних науково-дослідних відділень, два з яких є заповідними.

До послуг туристів Еко-туристичний візит-центр (ЕТВЦ) та пасічне господарство. Прохід (в'їзд) на територію парку здійснюється згідно перепусток через контрольно-перепускні пункти (оплата 10-20 гривень в залежності від території).

www.cnnp.yaremcha.com.ua

Верховинський національний природний парк

Заснований в 2010 р., площа 12 022,9 га.

Парк знаходиться на території Верховинського району у Чивчинських та Гринявських горах (верхів'я Білого і Чорного Черемошів).

Завдяки значній віддаленості від населених пунктів та високогірній важкодоступності, тут уціліли високогірні острівці дикої природи та зразки традиційної культури гірського господарювання.

http://nppver.at.ua/

Природний парк «Гори Марамуреш»

Природний парк займає площу 148 850 га і був оголошений територією, що охороняється, в листопаді 2004 року. Розташовується в горах Марамуреш (Muntii Maramureşului, Румунія) та межує на півночі з Рахівськими горами на кордоні з Україною.

Парк включає в себе природні заповідники: Cornu Nedeii – Ciungii Bălăsinii, поляна нарцисів Tomnatec-Sehleanu, скелі Salhoi – Zambroslavele з найвищою вершиною Марамурешу Farcău (1957 м н.р.м.) та льодовиковим озером Vinderelu і сусідньою вершиною Mihailecu. Туристські маршрути в район гори Farcău починаються з долини річки Ruscova та сіл Repedea і Poienile de Sub Munte.

Nature-protected areas

The Carpathian biosphere reserve (CBR)

The Carpathian biosphere reserve was founded in 1968, and since 1992 has been the part of the World Network of Biosphere Reserves by UNESCO. The area is about 58 000 ha.

The protected massifs are located at an altitude of 180 – 2061 m above sea level and divided into zones: protected, buffer, regulated protected regime and anthropogenic landscapes.

Within the reserve, there are six separate arrays and two botanical preserves, which are mainly located in Maramorosh array Chornogory, Polonyna Krasna, Svydovets and ancient terraces of Tisa.

In reserve there is a museum of mountain ecology and environmental history, the environmental education center "Center of Europe" and a number of tourist information centers.

The entry to the reserve is under passes through checkpoints (pay 10-15 hrn. depending on the territory).

http://cbr.nature.org.ua/

The Carpathian National Nature Park (CNNP)

The Carpathian National Nature Park was founded in 1980 with the area of 50 495 ha. It is located on the border of the Transcarpathian and Ivano-Frankivsk regions, covering the areas within 500-2061 m above sea level. It includes an array of Chornogora with the highest peak of Ukraine – Hoverla and the eastern part of Gorgan. The park is divided into zones: protected, stationary recreation, recreation and utility zone and is 50 km long from north to south and is 20 km in width. As a part of nature park 12 research units, two of which are protected.

At tourists' service there is the Eco-Tourist Visit Center (ETVC) and the apiary sector.

The entry to the park is under passes through checkpoints (pay 10-20 hrn. depending on the territory).

www.cnnp.yaremcha.com.ua

The Verhovinsky National Park

The Verhovinsky National Park was founded in 2010, its area is about 12 022.9 ha. The park is located in the district of Verkhovynsky in Chyvchin and Hryniava mountains (upper White and Black Cheremosh).

Due to the large distance from settlements and alpine difficult of access, is survived the highland islands of wildlife and the examples of traditional mountain culture.

http://nppver.at.ua/

The Natural Park "Maramures Mountains"

The Natural Park covers an area of 148 850 ha and was declared a protected area in November 2004. It's located in the Maramures (Muntii Maramureşului, Romania) Mountains and it borders with Ukraine on the north by Rakhovsky mountains.

The park includes nature reserves: Cornu Nedeii – Ciungii Bălăsinii, narcissus meadow, Tomnatec – Sehleanu, rock Salhoi – Zambroslavele with the highest peak Maramures Farcău (1957 m above sea level) and glacial lake Vinderelu and neighboring peak Mihailecu. The tourist trip to the area of the Mount Farcău begins with the valley Ruscova and villages Repedea and Poienile de Sub Munte.

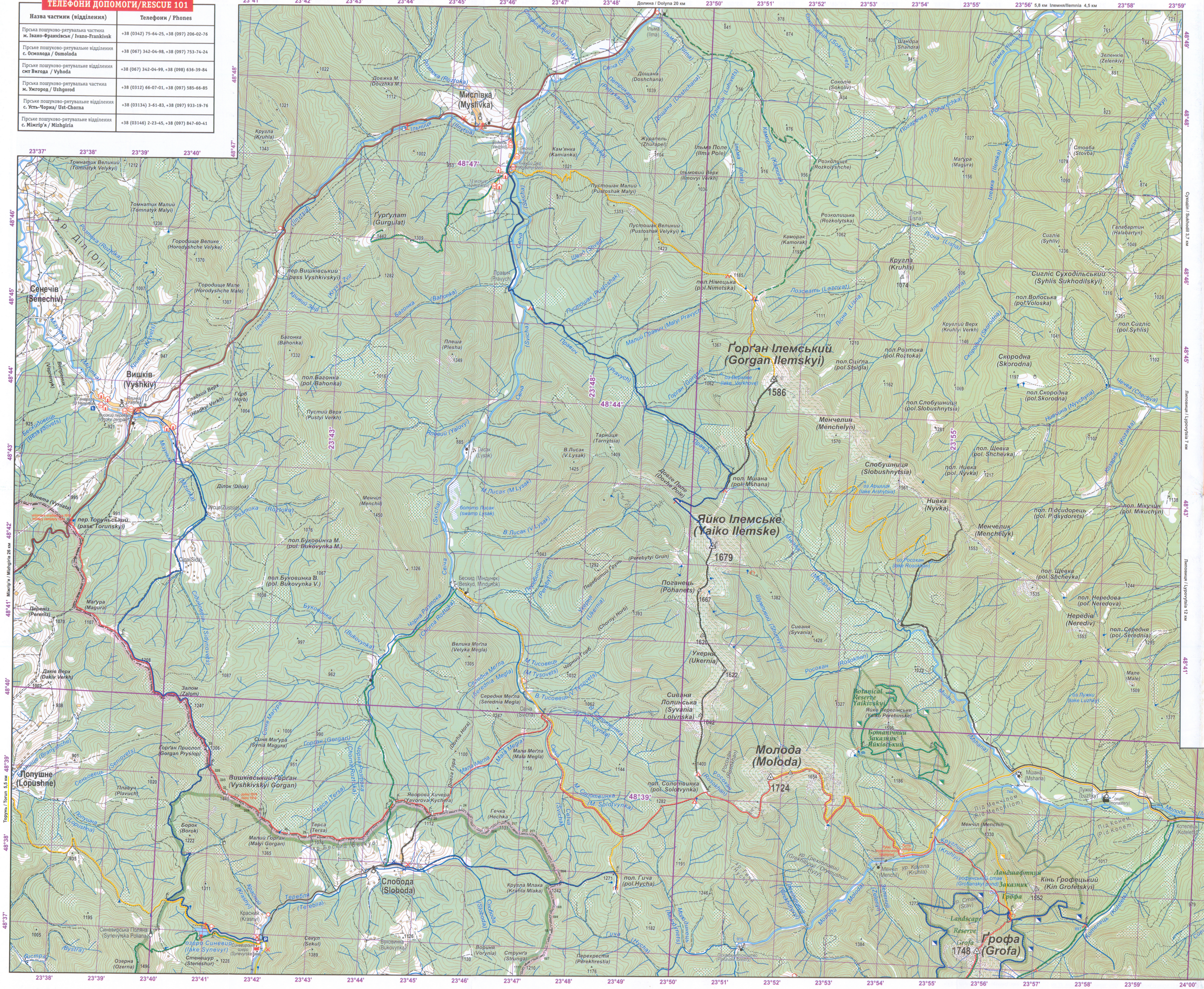
ТЕЛЕФОНИ ДОПОМОГИ/RESCUE 101

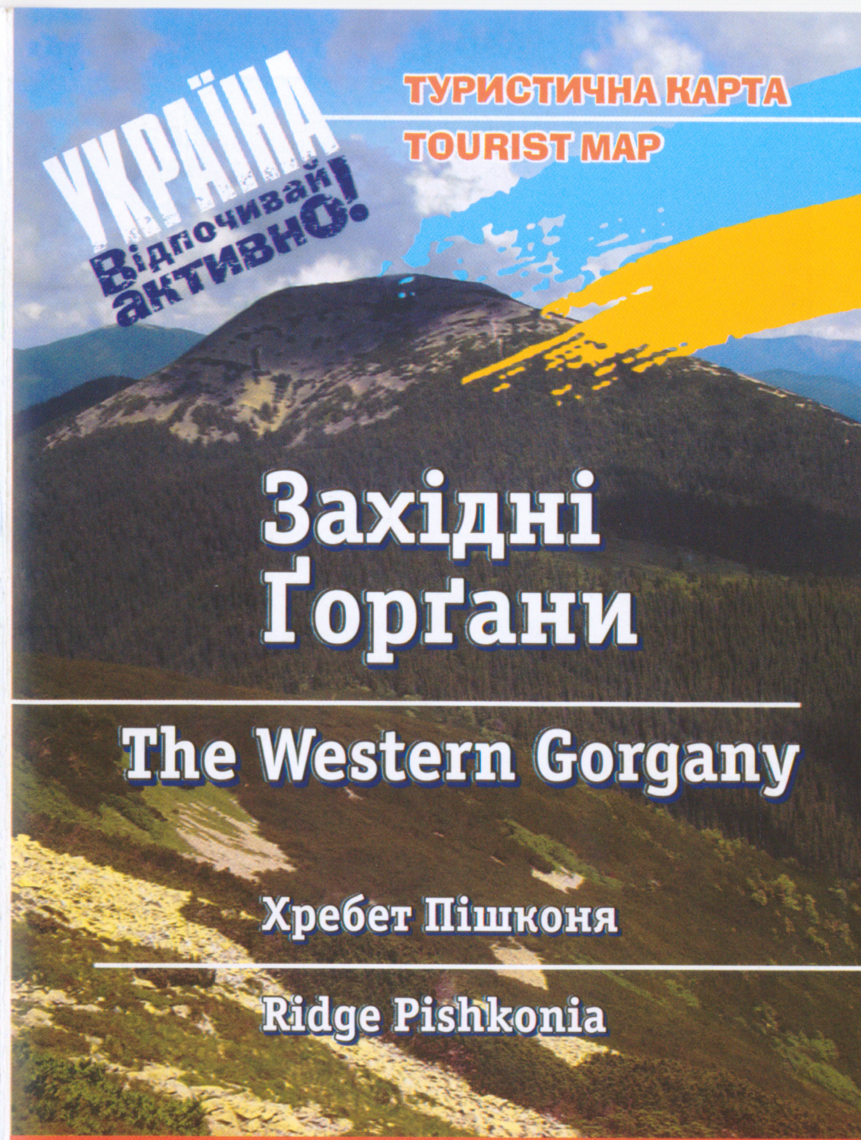
Назва частини (відділення)	Телефони / Phones
Гірська пошуково-рятувальна частина **м. Івано-Франківськ / Ivano-Frankivsk**	+38 (0342) 75-64-25, +38 (067) 342-04-91 +38 (067) 342-04-92, +38 (097) 206-02-76
Гірське пошуково-рятувальне відділення **смт. Верховина / Verkhovyna**	+38 (03432) 2-19-41, +38 (067) 342-04-96 +38 (097) 274-94-47, +38 (096) 372-44-00
Гірська пошуково-рятувальна частина **м. Ужгород / Uzhgorod**	+38 (0312) 66-07-01, +38 (097) 585-66-85
Гірське пошуково-рятувальне відділення **м. Рахів/ Rakhiv**	+38 (03132) 2-10-13, +38 (096) 257-08-05

Національний природний парк Синевир
National Nature Park Synevyr
Ландшафтний Заказник Грофа
Landscape Reserve Grofa
Грофа (Grofa) 1748
Паренки (Parenky) 1736
Попадя (Popadia) 1740
Негровець (Negrovets) 1709
Синевир (Synevyr)
Синевирська Поляна (Synevyrska Poliana)
Колочава (Kolochava)
Стримба (Strymba) 1719
Вел. Кепута (Velyka Keputa)
Берть (Bert)
Молочно (Molochno)
Туристична карта / Tourist map
Масштаб / scale 1:50000
Сітка : WGS 84 / GPS grid
Горизонталі по 20 м / 20 m horizontal lines
0 500 1000 1500 2000 м
Ліс, вирубка
Forest, glade
Колія, залізничний тунель
Railway track, railway tunnel
Залізнична станція, зупинка
Railway station, stop
Дорога державного значення, асфальт. дорога
National primary road, asphalt road
Дорога місцевого значення, інша дорога
Secondary road, other road
Польова або лісова дорога, стежка
Field or forest road, path
Міст, кладка
Bridge, planked footway
Трубопровід, високовольтна лінія
Pipeline, high-voltage power line
Заборона в'їзду, дорожній шлагбаум
No vehicle entry, lifting gate
Забудована територія, будинки, дім
Built-up area, houses, house
Промислова забудова
Industrial build-up area
Цвинтар, могила, пам'ятний знак
Cemetery, tomb, memorial sign
Державний кордон
State border
Колишній державний кордон, межа області
Former state border, region boundary
Старий прикордонний стовпчик з номером
Former frontier marker with number
Межі національного парку, ландшафт. заказника
National park boundaries, landscape reserve
Горизонталі по 20 м
20 m horizontal lines
Межі природного заповідника
Nature reserve boundaries
Природні особливості, дерево - пам'ятка
Natural features, tree-natural monument
Адмін. будинок нац. парку або заповідника
Administrative building of the National park or reserve
Вершина, популярна вершина, перевал
Summit, popular summit, mountain pass
Скельна стіна, розщелина, стрімкий схил, урвище
Rock wall, gorge, steep slope, precipice
Скельні поля, кам'яні розсипи, каменоломи
Rock fields, stone fields, quarry
Річка, потік
River, stream
Водойма
Water basin
Болотиста місцевість, мочарі
Marshland, swamps
Водоспад, поріг, перекат
Waterfall, rapids, rift
Гребля, джерело, мінеральне джерело
Dyke, spring, mineral spring
Вежа-передавач, пам'ятка, бункер
Transmitting tower, monument, bunker
Лісничівка, стая
Forester's hut, shelter ("staia")
Руїни, залишки будинку
Ruins, remnants of the house
Готель, місце для ночівлі
Hotel, overnight place
Туристський притулок, сезонний тур. притулок
Tourist shelter, seasonal tourist shelter
Наметове містечко, місце для ночівлі в наметі
Tent camp, camping area
Будка, колиба, хатка, хижа
Cabin, cottage, shanty, hut
Музей, навіс
Museum, fore-roof
Гірський рятувальний загін, мед. заклад, аптека
Mountain rescue team, hospital, drug store
Туристична інформація, ресторан, бар, магазин
Tourist information, restaurant, bar, shop
Лижний витяг бугельний, лижний витяг крісельний
Drag ski lift, chair ski lift
Автозаправна станція, автозупинка, паркування
Petrol station, bus station, stop, parking
Пошта, обмін валют, стадіон
Post office, currency exchange, stadium
Капличка, хрест
Chapel, cross
Пам'ятний бій, військове кладовище
Memorial battle, war cemetery
Церква / костел, стара церква / костел, монастир
Church / Roman Catholic church, ancient church / Roman Catholic church, monastery
Знаковані літні туристські шляхи на карті / Marked summer tourist routes indicated on the map
Пішохідні туристські маршрути
Walking tourist routes
Плановані до знакування туристські шляхи
To-be-marked tourist routes
Роздоріжжя маркованих маршрутів
Marked routes crossing
Прогулянкові маршрути
Strolling routes
Знакування на місцевості / Signs
Знак пішохідних маршрутів
Walking routes sign
Поворот шляху, початковий та кінцевий знак
Turn of the route, the initial and final signs
Знак прогулянкових маршрутів
Strolling routes sign
Літнє туристське маркування повністю відповідає вимогам тільки в період без снігового покриву / Summer tourist signage fully corresponds to the requirements only when there is no snow
wwf.panda.org
www.stezhky.org.ua
www.astur.com.ua

ТЕЛЕФОНИ ДОПОМОГИ/RESCUE 101

Назва частини (відділення)	Телефони / Phones
Гірська пошуково-рятувальна частина **м. Івано-Франківськ / Ivano-Frankivsk**	+38 (0342) 75-64-25, +38 (097) 206-02-76
Гірське пошуково-рятувальне відділення **с. Осмолода / Osmoloda**	+38 (067) 342-04-98, +38 (097) 753-74-24
Гірське пошуково-рятувальне відділення **смт Вигода / Vyhoda**	+38 (067) 342-04-99, +38 (098) 636-39-84
Гірська пошуково-рятувальна частина **м. Ужгород / Uzhgorod**	+38 (0312) 66-07-01, +38 (097) 585-66-85
Гірське пошуково-рятувальне відділення **с. Усть-Чорна/ Ust-Chorna**	+38 (03134) 3-61-83, +38 (097) 933-19-76
Гірське пошуково-рятувальне відділення **с. Міжгір'я / Mizhgiria**	+38 (03146) 2-23-45, +38 (097) 847-60-41





• Хребет Аршиця • Ґорґан Ілемський • Яйко Ілемське • Молода • Ґрофа • Попадя • Буштул • Вишківський Ґорґан • озеро Синевир • Стримба • Ясновець • Неґровець •

• Ridge Arshytsia • Gorgan Ilemskyi • Yaiko Ilemske • Moloda • Grofa • Popadia • Bushtul • Vyshkivskyi Gorgan • lake Synevyr • Strymba • Yasnovets • Negrovets •

Мережа маркованих пішохідних маршрутів

Marked network of walking routs

Масштаб/scale: 1:50 000
Сітка/grid GPS: WGS 84

ISBN 978-966-262-321-5

Західні Ґорґани

Туристична карта, масштаб 1:50000

Редактор: *В. Гутиряк*

Консультанти: *В. Фіцак, О. Гринчишин, О. Федоренко, Е. Шевчук, А.Kučera, Ю. Костяк, В. Худяк*

Картографічна основа (актуалізація 2010, 2013 рр.):
© «Aurius» (Чеська Республіка),
© Василь Гутиряк

Видано в квітні 2013 р.
ПП «АССА»
Свідоцтво про внесення суб'єкта видавничої справи до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції ДК №4024 від 28.03.2011 р.

З питань реалізації звертайтеся:
Тел.: +38 (068) 767-77-67
info@assa.kh.ua
www.astur.com.ua

Віддруковано у ТзОВ «Видавничий дім УКРПОЛ»
Свідоцтво про внесення до державного реєстру суб'єктів видавничої справи ДК №2055 від 30.12.2001 р.

ISBN 978-966-262-321-5

www.astur.com.ua www.stezhky.org.ua wwf.panda.org